

CONTRACT DE SERVICII Nr. 6908/23.08.2022

Preambul

În temeiul umătoarelor prevederi legale, actualizate, cu modificările și completările ulterioare : Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, Ordonanța de urgență nr. 8 din 18 februarie 2009 privind acordarea ticketelor de vacanță, Hotărâre de Guvern nr. 215 din 4 martie 2009 pentru aprobarea Normelor metodologice privind acordarea voucherelor de vacanță, Ordonanță de Urgență a Guvernului nr. 131 din 17 decembrie 2021 privind modificarea și completarea unor acte normative, precum și pentru prorogarea unor termene, s-a încheiat prezentul contract, între :

I. PĂRȚILE CONTRACTANTE

1.1. CREART - CENTRUL DE CREAȚIE, ARTĂ ȘI TRADIȚIE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI cu sediul în Mun. București, Piața Alexandru Lahovari, Nr. 7, Sect. 1, Tel. 318.38.03/04, cod fiscal 4266901, cont nr. RO57 TREZ 7012 1G33 5000 XXXX, deschis la Trezoreria Sector 1, reprezentat prin d-na Nicoleta Claudia Popa - Director, în calitate de Achizitor, pe de o parte,

și

1.2. UP ROMANIA S.R.L.,

denumită în continuare **Prestator emitent**, pe de altă parte,

Părțile vor fi denumite în continuare fiecare în parte „Partea” și în mod colectiv „Părțile”, și au convenit de comun acord încheierea prezentului contract de servicii cu respectarea următoarelor clauze:

II. DEFINIȚII

2.1. În prezentul contract următorii termeni juridici vor fi interpretați astfel :

- a. **contract** - actul juridic care reprezinta acordul de vointa al celor doua parti încheiat între o autoritate contractantă, în calitate de „Achizitor” și un prestator de servicii, în calitate de »prestator emitent»;
- b. **Achizitor și Prestator** - părțile contractante, aşa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. **beneficiar** – angajat al CREART – CENTRUL DE CREAȚIE, ARTĂ ȘI TRADIȚIE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI, posesor al (voucherelor) de vacanță pe suport electronic care utilizează serviciile turistice puse la dispoziție de afiliații Prestatorului;
- d. **Prestator emitent** - UP ROMANIA S.R.L;
- e. **prețul contractului** - prețul plăabil Prestatorului de către Achizitor în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzatoare a tuturor obligațiilor asumate prin acesta ;
- f. **servicii** - activitățile a căror prestare fac obiectul prezentului contract ;
- g. **forța majoră** - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greselii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: război, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- h. **zi** - zi calendaristică; an - 365 de zile.
- i. **Prestator emitent** - UP ROMANIA S.R.L;
- j. **Unitate afiliată** - persoana juridică din sistemul de afiliere al Prestatorului emitent din România (care acceptă de la Achizitor în baza unui contract de afiliere voucher de vacanță pe suport electronic în schimbul serviciilor turistice .
- k. **comanda** - document emis de Achizitor în formatul transmis de Prestatorul emitent prin care se stabilește numele și prenumele Beneficiarilor/salariaților cărora li se atribuie voucherelor de vacanță pe suport

electronic, codul numeric personal al fiecărui, numărul voucherelor de vacanță pe suport electronic acordat pentru fiecare, valoarea nominală a voucherului și valoarea nominală totală a voucherelor de vacanță acordate fiecărui, numărul total de vouchere de vacanță pe suport electronic ce urmează să fie emis de către Prestator emitent ;

I. vouchere de vacanță - vouchere de vacanță pe suport electronic emise de Prestator emitent în condițiile legii .

III. INTERPRETAREA CONTRACTULUI

3.1. în prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și viceversa, iar cuvintele de genul masculin vor fi interpretate ca incluzând și genul feminin și viceversa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2. Termenul "zi" ori "zile" sau orice referire la zile reprezinta zile calendaristice daca nu se specifică în mod diferit.

3.3. Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la intregul contract.

IV. OBIECTUL CONTRACTULUI

4.1. Obiectul prezentului contract îl reprezintă achiziționarea de servicii de emitere vouchere de vacanță pe suport electronic, alimentare și livrare carduri, de către Prestatorul emitent la sediul Achizitorului. Destinația voucherelor de vacanță este cea prevazută de lege, privind achiziționarea de către Achizitor, în folosul Beneficiarilor/angajaților a serviciilor turistice de la Afiliati.

4.2. Numărul de carduri pentru alimentarea cu vouchere de vacanță este de 8 bucăți, conform achiziției directe inițiată în catalogul electronic SICAP precum și în baza comenzi ce va fi transmisă de reprezentantul Achizitorului (însoțită de un tabel nominal cu numele, prenumele beneficiarilor și codul numeric personal, date care se vor menționa pe fiecare voucher).

4.3. Valoarea nominală, aferentă voucherelor de vacanță (cu care se va alimenta un card) este maxim 604 lei/Beneficiar.

4.4. Prestatorul emitent se obligă să presteze servicii de emitere și livrare vouchere de vacanță pe suport electronic/carduri pentru un număr de 8 Beneficiari, angajați ai Achizitorului precum și să alimenteze un număr de 8 vouchere de vacanță pe suport electronic (carduri), în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract și cu respectarea prevederilor legale în vigoare.

V. DURATA CONTRACTULUI

5.1 Prezentul contract este valabil începand cu data semnării sale și pana la data finalizării tuturor obligațiilor contractuale ce decurg din executarea sa.

5.2. Voucherul de vacanță are perioada de valabilitate de un an de la data emiterii.

VI. VALOAREA CONTRACTULUI ȘI MODALITĂȚI DE PLATĂ

6.1 Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul serviciilor de emitere și livrare a unui număr de 8 suporturi electronice precum și alimentarea unui număr de 8 vouchere de vacanță pe suport electronic/carduri, plătibil Prestatorului emitent de către Achizitor este de 0.01 lei cu TVA/contract, conform Anexei 1 ce face parte integrantă din prezentul contract, achiziției în SICAP și ofertei tehnice și financiare transmisă de către Prestatorul emitent înregistrată de Achizitor cu nr. 6907/23.08.2022, anexată.

Valoarea totală a voucherelor de vacanță este de 4.832 lei fără TVA, după cum urmează :

- Pentru 8 salariați – 4.382 lei, fără TVA (604 lei x 8 salariați), respectiv pentru 1 salariat – 604 lei, fără TVA (proporțional cu perioada de exercitare a raportului de serviciu sau durata contractului de muncă, într-un an calendaristic, perioada August – Decembrie 2022) ;

6.2 Prețul serviciilor de emitere, livrare și alimentare vouchere de vacanță pe suport electronic/carduri prestate este prezentat în oferta finanțieră și tehnică transmisă de Prestatorul emitent și înregistrată de Achizitor cu nr. 6907/23.08.2022, ca urmare a achiziției directe inițiată din catalogul electronic SEAP/SICAP. Valoarea nominală a voucherelor de vacanță nu va fi alimentată pe suporturile electronice de către Prestator, dacă Achizitorul nu a achitat Prestatorului, la data stabilită pentru alimentare, contravalorearea

nominală totală a voucherelor de vacanță pe suport electronic achiziționate și costurile legate de emiterea acestora. (CPV – 79823000-9- Servicii de tipărire și de livrare).

VII. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

7.1. Achizitorul se obligă:

- a) să achite Prestatorului emitent integral, contravaloarea nominală totală a voucherelor de vacanță pe suport electronic comandate astfel cum sunt menționate la clauza VI ;
- b) să colaboreze cu Prestatorul emitent pentru furnizarea informațiilor pe care acesta din urmă le poate solicita în mod rezonabil pentru realizarea contractului;
- c) să distribuie suporturile electronice pentru voucherele de vacanță către salariații indreptățiti legal să le primească, astfel cum sunt menționați în tabelul nominal (nota de comandă) și să îi instruiască pe aceștia asupra condițiilor legale și contractuale de utilizare, inclusiv dar fără a se limita la interdicțiile aplicabile ;
- d) să comunice în termen de 24 de ore de la data constatării furtului, falsificării sau utilizării frauduloase a suportului electronic pentru vouchere de vacanță și orice tentativă în acest sens inclusiv să returneze Prestatorului emitent voucherele de vacanță neutilizate cel mai târziu la data expirării valabilității acestora;
- f) să informeze salariații săi asupra:
 - faptului că vor achita contravaloarea serviciilor turistice prestate de către Afiliate dacă se depășește valoarea voucherelor de vacanță primite ;
 - interdicției de comercializare a voucherelor de vacanță în schimbul unor sume de bani și/sau al altor bunuri și/sau servicii;
 - interdicției de a utiliza voucherele de vacanță și în alte scopuri decât cele prevăzute de lege ;
 - interdicției de primire a unui rest de bani la voucherelor de vacanță în cazul în care suma corespunzătoare solicitată este mai mică decât valoarea nominală a voucherelor de vacanță ;
- g) să comunice Prestatorului emitent datele personale referitoare la salariați, beneficiari ai voucherelor de vacanță (printr-un tabel nominal cuprinzând numele, prenumele și codul numeric personal) necesare în vederea emiterii voucherelor de vacanță în condițiile respectării Regulamentului (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor ce au caracter personal și libera circulație a acestor date aplicat în toate statele membre ale Uniunii Europene începând cu data de 25 mai 2018, cu modificările și completările ulterioare și a Legii 190/2018 privind unele măsuri de punere în aplicare a Regulamentului (UE) 2016/679 (Regulamentul general privind protecția datelor)
- h) să își informeze salariații cu privire la:
 - scopurile în care sunt prelucrate datele cu caracter personal ale salariaților, drepturile acestora cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și modalitățile de exercitare a drepturilor;
 - „Condițiile de utilizare a suporturilor electronice și a voucherelor de vacanță”;
- i) să înștiințeze salariații cu privire la data alimentării și valoarea voucherelor de vacanță transferate pe suporturile electronice pentru fiecare alimentare.
- j) La sfârșitul perioadei de valabilitate a suportului electronic pe care au fost alimentate voucherele de vacanță sau la data încetării raporturilor de muncă, beneficiarii au obligația să restituie Achizitorului suportul electronic, iar acesta, la rândul lui, va restituire suporturile electronice Prestatorului.

7.2 Prestatorul emitent se obligă :

- a) să emită și să livreze Achizitorului la sediul acestuia, în condițiile legii și ale prezentului contract un număr de 8 suporturi electronice pentru vouchere de vacanță precum și să alimenteze cu valoarea nominală un număr de 8 suporturi electronice, conform comenzi anexată la contract de Achizitor, în termen de maxim 5 zile calendaristice de la achitarea de către Achizitor a acestora, după semnarea prezentului contract de părți, în conformitate cu obligațiile asumate în cuprinsul său și cu respectarea prevederilor legale în vigoare, conform achiziției în SICAP și ofertei tehnice și financiare transmisă de către Prestatorul emitent înregistrată de Achizitor cu nr. 6907/23.08.2022, anexată.
- b) Suportul electronic emis de unitățile emitente trebuie să aibă înscrise sau stocate într-un alt mod elementele obligatorii prevăzute de legislație, inclusiv cod PIN și contactless:
 - Emetentul și datele sale de identificare;
 - Angajatorul și datele sale de identificare;

- Numele, prenumele și codul numeric personal al angajatului care este în drept sa utilizeze voucherul de vacanță;
 - perioada de valabilitate a suportului electronic;
 - interdicția de a utiliza voucherul de vacanță în alte locuri decât în unitățile afiliate, imprimata pe versoul suportului electronic;
 - numărul de identificare, unic la nivel de emitent, al suportului electronic;
 - elementele de siguranță a suportului electronic;
 - cuvintele „VOUCHER DE VACANTA ELECTRONIC” cu litere majuscule pe fața suportului electronic;
 - conține elementele de identitate vizuală ale brandului de turism al României.
- c) să transmită Achizitorului lista completă cu unitățile afiliate (așa cum sunt definite in OUG nr. 8/2009, actualizată) cu care au fost încheiate contracte/convenții;
- d) să alimenteze voucherele de vacanță emise pe suport electronic exclusiv cu valoarea nominală a voucherelor de vacanță acordate de către angajator în baza notei de comandă transmisă de către autoritatea contractantă, în care se va înscrie numele și prenumele beneficiarilor voucherelor, CNP-ul acestora și suma cu care se va alimenta fiecare voucher de vacanță în parte;
- e) să înscrie distinct în factura de livrare următoarele mențiuni:
- numărul de ordine dintr-o serie continuă, care caracterizează cronologia emisiei de vouchere de vacanță pe suport electronic a unității emitente;
 - numărul de vouchere de vacanță pe suport electronic ;
 - costul de emitere al voucherelor de vacanță pe suport electronic;
 - valoarea nominală a unui voucher de vacanță pe suport electronic;
 - valoarea totală corespunzătoare numărului de vouchere de vacanță pe suport electronic livrate;
 - numărul contului bancar distinct, deschis la Trezoreria statului.
- f) să asigure securitatea suporturilor electronice pe care sunt stocate voucherele de vacanță pe suport electronic, până când Beneficiarul intră în posesia lor ;
- g) să păstreze în condiții de securitate datele primite de la Achizitor ;
- h) să asigure accesul salariaților Achizitorului la platforma online/suport tehnic/linie telefonică prin intermediul căreia aceștia vor avea la dispoziție asistență permanentă pentru eventuale întrebări;
- i). să prezinte modul în care beneficiarul poate să consulte soldul disponibil la un moment dat pe suportul electronic, fără costuri suplimentare.
- În situația furtului sau pierderii voucherelor de vacanță pe suport electronic, acestea vor fi blocate și înlocuite fără costuri suplimentare; în caz de pierdere sau furt al suporturilor electronice, salariații Achizitorului au posibilitatea de blocare a acestor suporturi prin modalitățile indicate în „Condițiile de utilizare a suporturilor electronice și a voucherelor de vacanță” puse la dispoziție de către Prestator la adresa www.upromania.ro. În cazul în care este necesară înlocuirea suporturilor electronice pierdute/furate, cererea de înlocuire a suporturilor electronice pierdute/furate poate fi efectuată exclusiv de către Achizitor, iar noua comandă de suporturi electronice va fi livrată în condițiile negociate.
- j) să livreze suporturile electronice ce conțin voucherele de vacanță la sediul Achizitorului/CREART din Str. Piața Alexandru Lahovari, nr 7 sector 3 București, în termen de maxim 5 zile lucrătoare de la transmiterea notei de comandă transmisa (tabel nominal cuprinzând numele, prenumele și codul numeric personal al Beneficiarilor) de către Achizitor, Prestatorului;
- k) să înscrie distinct în factura fiscală emisă la livrare, detaliile menționate în legislația care reglementează voucherele de vacanță, conform H. G. 215/2009 pentru aprobarea Normelor metodologice privind acordarea voucherelor de vacanță.
- l) să deschidă conturi sau subconturi de plăți distincte la unitățile Trezoreriei Statului în a căror rază sunt înregistrați fiscal, pentru încasarea valorii nominale a voucherelor de vacanță pe suport electronic.
- m) să deschidă conturi sau subconturi de plăți distincte la unitățile căror rază sunt înregistrați fiscal, pentru încasarea costurilor aferente vacanță pe suport electronic, inclusiv a costului suportului electronic obligațiilor impuse prin prevederile legale existente.
- n) să transmită Achizitorului lista unităților turistice afiliate corespunzătoare la care beneficiarii (salariații) pot folosi voucherele de vacanță pe județe și localități care acceptă ca mod de plată vouchere de vacanță

emise de Prestatorul emitent, cu menționarea următoarelor date: denumirea unității afiliată, numar și date contact, iar în cazul actualizării listei unităților afiliate, să anunțe și să transmită lista actualizată Achizitorului în termen de 3 (trei) zile calendaristice de la data semnării prezentului contract;

o) să asigure achiziționarea de servicii turistice de către beneficiari pentru o perioadă de un an de la data emiterii voucherului;

p). Prestatorul emitent este pe deplin responsabil pentru prestarea serviciilor. Totodată, este răspunzător să îndeplinească integral obligațiile în calitatea sa de unitate emitenta, în condițiile legii.

q). Prestatorul va considera toate documentele și informațiile care ii sunt puse la dispoziție, referitoare la prezentul contract, drept private și confidențiale și nu va publica sau divulga niciun element al prezentului contract fără acordul scris, prealabil, al Achizitorului.

r). Prestatorul se va abține de la orice declaratie publica privind derularea contractului fara aprobarea prealabila a Achizitorului, conform prezentului contract.

s). Prestatorul se obligă să asigure accesul salariaților (beneficiarilor) Achizitorului la o linie telefonică tip call center prin intermediul căreia aceștia vor avea la dispoziție asistență permanentă (luni -vineri, în intervalul orar 8.30-17.30, pentru eventuale întrebări și sesizări.

ș). Prestatorul emitent se obligă să livreze voucherale de vacanță conform comenzi, în termen de maximum 5 zile lucrătoare de la achitarea acestora de către Achizitor (în baza facturii emise și comunicata de către Prestator);

- În cazul voucherelor neutilizate în perioada de valabilitate, Prestatorul va restituî valoarea nominală aferentă acestora, în condițiile convenite în termen de 30 de zile de la data expirării voucherelor) ;
- În cazul voucherelor de vacanță necuvenite, precum și în cazul încetării raporturilor de muncă, Achizitorul are obligația să își întinzeze Prestatorul în termen de 30 de zile de la data constatării oricărei dintre situațiile mai sus menționate. Înștiințarea Prestatorului se va realiza conform formularului pus la dispoziție de acesta, iar decontarea valorilor respective se va realiza în condițiile convenite cu Prestatorul .

t). Prestatorul se obligă să despăgubească Achizitorul împotriva oricăror daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură ar rezulta din neexecutarea contractului ;

ț). Prestatorul se obligă ca pe toată durata contractului să pastreze în condiții de siguranță toate datele personale și informațiile referitoare la beneficiari, date care sunt necesare pentru emiterea, utilizarea, procesarea și decontarea tranzacțiilor cu voucherale de vacanță, primite de la Achizitor, inclusiv să nu le utilizeze în alte scopuri decât cel pentru care au fost primite, cu respectarea Regulamentului (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor ce au caracter personal și libera circulație a acestor date, pus direct în aplicare în toate statele membre ale Uniunii Europene începând cu data de 25 mai 2018, cu modificările și completările ulterioare și a Legii 190/2018 privind unele măsuri de punere în aplicare a Regulamentului (UE) 2016/679 (Regulamentul general privind protecția datelor) ;

u). având în vedere specificul contractului, responsabilitățile privind securitatea și sănătatea în muncă, precum și cele privind prevenirea și stingerea incendiilor, revin în intregime Prestatorului emitent, în conformitate cu prevederile legale în vigoare;

v). Personalul Prestatorului emitent este obligat să respecte indicațiile planurilor de protecție împotriva incendiilor, afișate la sediile Achizitorului. Orice incident petrecut în timpul derulării contractului produs din cauza personalului Prestatorului, va fi înregistrat de Prestator, conform legislației în vigoare.

x) să distribuie suporturile/cardurile electronice pentru voucherale de vacanță către Achizitor numai dacă la data stabilită pentru distribuire a achitat integral Prestatorului contravaloarea nominală a voucherelor de vacanță comandate.

VIII. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

8.1. Documentele care stau la baza încheierii prezentului contract sunt următoarele:

- a). Documentația aferentă prezentei achiziții directe ;
- b). Ofertă tenică și finanțieră transmisă de Prestator și înregistrată de Achizitor cu nr. 6907/23.08.2022 :
- c). lista unităților turistice afiliate transmisă de Prestatorul emitent Achizitorului;
- d). nota de comandă transmisă de Achizitor Prestatorului - tabel nominal cuprinzând numele, prenumele și codul numeric personal al Beneficiarilor ;

- e). Anexa 1 -Condițiile contractului;
- f). Anexa 2 - convenție GDPR

IX. RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ

9.1 În cazul în care din vina sa exclusivă, Prestatorul nu reușește să-și execute obligațiile asumate prin contract, atunci Achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cota de 0,01% pe zi din prețul contractului până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

9.2 În cazul în care Achizitorul nu își onorează obligațiile în termenul contractual convenit atunci acestuia îi revine obligația de a plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,01% din plata neefectuată pentru fiecare zi întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor dar nu mai puțin decât dobânda legală penalizatoare calculată conform Legii nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante

9.3 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a considera contractul reziliat de drept și de a pretinde plata de daune-interese.

9.4 a) Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul de servicii, în cel mult 30 de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în aşa măsură încât îndeplinirea acestuia ar fi contrară interesului public. Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral prezentul contract și în situația în care alocarea resurselor financiare a fost sistată.

X. RECEPTII/VERIFICĂRI ȘI MODALITĂȚI DE RETURNARE

10.1. Achizitorul sau reprezentantul sau are dreptul de a inspecta serviciile prestate pentru a verifica conformitatea lor cu prevederile din propunerea tehnică.

10.2. Suporturile electronice pentru alimentarea cu voucherele de vacanță vor fi receptionate cantitativ și calitativ pe baza de proces verbal de receptie, semnată de către reprezentanții imputerniciti ai Achizitorului și ai Prestatorului emis.

10.3. Lipsurile cantitative constatate la receptie se înlocuiesc de către Prestatorul emis în termen de 3 (trei) zile de la data la care i s-au comunicat ;

10.4. În cazul în care voucherele de vacanță neconforme cu reglementările legale reprezintă mai mult de 5% din cantitatea livrata, Achizitorul are dreptul să refuze întreaga transacție de vouchere de vacanță care i-a fost livrata.

10.5. Verificarea vouchelor refuzate se va efectua în termen de 48 de ore de la data primirii lor de către Prestator. Verificarea se va realiza în prezența reprezentantului Achizitorului. În cazul reclamațiilor intermedii, Prestatorul emis va înlocui voucherele de vacanță necorespunzătoare în termen de 3 (trei) zile de la data confirmării reclamației.

10.7. Voucherele de vacanță vor fi livrate pe bază de comenzi conform prevederilor prezentului contract.

10.8 Comanda fermă transmisă Prestatorului emis angajează irevocabil Achizitorul în ceea ce privește plata valorii nominale a vouchelor de vacanță și a prețului serviciilor aferente acestora.

10.9 În cazul existenței unor discrepanțe între comanda transmisă și produsele livrate de către Prestatorul emis, Achizitorul îl va notifica în scris, în termen de 2 zile lucrătoare de la primirea coletului. Absența notificării și/sau distribuirea vouchelor către salariați fără acordul Prestatorului emis este echivalentă cu recunoașterea îndeplinirii tuturor obligațiilor de către Prestatorul emis și acceptarea tuturor obligațiilor care rezultă pentru Achizitor din prezentul contract cu privire la comanda respectivă.

Persoana responsabilă din partea Achizitorului cu privire la comanda vouchelor de vacanță :

Adresa de livrare a suporturilor electronice ale vouchelor de vacanță de către Prestatorul emis este următoarea : CREART - CENTRUL DE CREAȚIE, ARTĂ ȘI TRADITIE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI, cu sediul în Mun. București, Piața Alexandru Lahovari, Nr. 7, Sector 1 Cod 010464.

Persoanele responsabile desemnate prin Decizii interne CREART cu receptia serviciilor/comenzi, ce face obiectul prezentului contract :

- Securitate în Muncă ; – Consilier, Compartiment Resurse Umane, Salarizare, Sănătate și
- - Șef serviciu- Serviciul Financiar - Buget;
- - Consilier, Compartiment Achiziții Publice:

XI. FORȚA MAJORĂ

- 11.1. Forța majoră este constată de o autoritate competență.
- 11.2. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.
- 11.3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuvaneau părților până la apariția acesteia.
- 11.4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care-i stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.
- 11.5. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

XII. CESIUNEA ȘI SUBCONTRACTAREA

- 12.1. Prestatorul emitent are obligația de a nu subcontracta/cesiona contractul sau părți din acesta fără acordul prealabil dat în scris de către Achizitor .

XIII. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

- 13.1. Prezentul contract de servicii începează în următoarele situații:
 a. de drept, fără necesitatea vreunei formalități sau intervenția autorităților sau a instanței de judecată, când o parte :
 - este declarată în stare de incapacitate de plată sau a fost declanșată procedura de lichidare (faliment) înainte de începerea executării prezentului contract;
 - cesează drepturile și obligațiile sale prevăzute de prezentul contract, fără acordul celeilalte părți;
- b. prin executarea contractului în termen ;
- c. prin acordul de voință al părților;
- d. prin denunțare unilaterală, cu notificarea celeilalte părți cu 3 zile calendaristice înainte, în cazul în care una din părți nu-și îndeplinește una sau mai multe din obligațiile contractuale și/sau le îndeplinește în mod defectuos;
- e. în caz de forță majoră/caz fortuit ;

XIV. COMUNICĂRI

- 14.1. În acceptiunea părților contractante orice notificare adresată de una dintre acestea celeilalte este valabilă îndeplinită dacă va fi trimisă la adresa/sediul prevăzut în partea introductivă a prezentului contract.
- 14.2. În cazul în care notificarea se face pe cale poștală, ea va fi transmisă, prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire (A.R.) și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul poștal primitor pe această confirmare.
- 14.3. Dacă notificarea se trimit prin fax și/sau email, ea se consideră primită în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.
- 14.4. Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre părți, dacă nu sunt confirmate, prin intermediul uneia dintre modalitățile prevăzute la alineatele precedente.

XV SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

- 15.1 Achizitorul și Prestatorul emitent vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate întâmpla între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

15.2. Dacă, după 30 de zile de la începerea acestor tratative, Achizitorul și Prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele competente din România.

XVI . CLAUZE FINALE

16.1. Modificarea prezentului contract se va efectua numai prin act adițional încheiat între părțile contractante.

16.2. Contractul are caracter de document public. Accesul persoanelor la informațiile menionate în acesta se realizează cu respectarea termenelor și procedurilor prevăzute de Legea nr. 544/2001 privind liberul acces la informațiile de interes public.

16.3. Părțile declară că sunt de acord cu prelucrarea, stocarea și utilizarea datelor ce au caracter personal din cuprinsul prezentului contract conform Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor ce au caracter personal și privind libera circulație a acestor date în sensul inițierii și derulării de raporturi juridice între acestea inclusiv în vederea îmbunătățirii modului de comunicare prin intermediul poștei electronice, pentru comunicarea operativă și eficientă a informațiilor necesare.

16.4. Părțile contractante se obligă să respecte și să aplică întocmai prevederile legale privind prelucrarea datelor ce au caracter personal, a Regulamentul UE 2016/679 ("GDPR") pe toată durata derulării acestuia.

16.5. Prezentul contract reprezintă voința părților și înălță orice altă înțelegere verbală dintre acestea, anterioară sau ulterioară încheierii lui.

16.6. În cazul în care părțile își încalcă obligațiile lor, neexercitarea de partea care suferă vreun prejudiciu a dreptului de a cere executarea întocmai sau prin echivalent bănesc a obligației respective nu înseamnă că ea a renunțat la acest drept al său.

16.7. Limba care guvernează contractul este limba română.

16.8. Prezentul contract a fost încheiat astăzi, 23.08.2022, în două exemplare cu valoare de original, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

ACHIZITOR

**CREART - CENTRUL DE CREAȚIE, ARTĂ ȘI
TRADIȚIE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI**

PRESTATOR emitent

UP ROMANIA S.R.L.

Cod Client

Anexa nr. 1 la contract de servicii pentru voucheră de vacanță pe suport electronic nr. 6908/23.08.2022

Data semnării: 23.08.2022

1. Denumire **CLIENT** suporturile electronice (numite aici și în continuare „carduri”):

CREART

(27 de caractere, inclusiv spații)

2. **EMITENTUL** prestează **CLIENTULUI** următoarele servicii:

I. Servicii de EMITERE / LIVRARE CARDURI și PIN	
Emitere Card	0 lei + TVA / card
Livrare card	0 lei + TVA per livrare
Personalizarea cardului cu denumirea și codul fiscal ale angajatorului și cu numele și prenumele utilizatorului – elemente obligatorii legale	✓
Scrisoare informativă atașată cardului	✓
Re-emitere card pierdut / furat	0 lei + TVA / card
Re-emitere card expirat / inactiv	0 lei + TVA / card
Durata livrare card	5 zile lucrătoare de la comanda
Emitere PIN	Gratuit
Livrare PIN	0 lei + TVA per livrare
Durată livrare PIN	2 zile lucrătoare de la comanda
Re-emitere PIN	0 lei+TVA / fiecare PIN
Durată livrare PIN reemis	2 zile lucrătoare de la primirea de către EMITENT a solicitării de reemitere
II. Servicii de ALIMENTARE și GESTIONARE CARDURI	
Preț alimentare card emis	0.01 lei + TVA per contract - La pretul serviciilor se ofera discount de 100%
Perioadă transmitere comenzi	Oricând, pe parcursul lunii
Timp alimentare*	în aceeași zi
Recepție comandă alimentare online – pe platformă dedicată	✓
Recepție comandă alimentare e-mail cu fișier standardizat	✓
Alimentare efectuată cu suportul asigurat de Relații Clienti	✓
Activare carduri în calup	✓
Administrare deschidere cont	✓
Administrare cont card activ	✓
Factură electronică	✓
Factură pe suport hârtie la cerere	<input checked="" type="checkbox"/> La sediul clientului
Call center Client	✓
Call center Utilizator	✓
Ambalare simplă (fără criterii)	✓
Ambalare personalizată	✓
Aplicația Card Up Romania	✓
Returnare sume expirate / necuvinte	✓
III. Serviciul Up SMS	
III.1. SMS de informare a utilizatorilor cu privire la alimentarea cardurilor și expirarea valabilității ticketelor	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NU (CLIENTUL va bifa opțiunea pe care o dorește)

* Alimentarea se face în aceeași zi doar în cazul în care Emitentul are încasarea în conturile sale până la ora 17:00.

Preț serviciu SMS prevăzut la pct.III.1: 0 lei;

EMITENT
(semnătura și stampila)

CLIENT
(semnătura și stampila)



Anexa nr. 2. la CONTRACT DE SERVICII Nr. 6908/23.08.2022

**CONVENTIE PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL
APLICABILĂ CU PRIVIRE LA PRODUSELE TME, TCE, CLE, VVE**

ÎNCHEIATĂ ÎNTRE

(1) **UP ROMÂNIA S.R.L.,**

în calitate de **Prestator emitent** (denumită în continuare „**Up România**”) pe de o parte și

(2) **CREART - CENTRUL DE CREAȚIE, ARTĂ ȘI TRADITIE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI** cu sediul în Mun. București, Piața Alexandru Lahovari, Nr. 7, Sect. 1, Tel. 318.38.03/04, cod fiscal 4266901, cont nr. RO57 TREZ 7012 1G33 5000 XXXX, deschis la Trezoreria Sector 1, reprezentat prin d-na Nicoleta Claudia Popa - Director, în calitate de **Achizitor**, (denumită în continuare „**Clientul**”), pe de altă parte,

Up România și Clientul fiind în continuare numiți în mod individual „Partea” și colectiv „Părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE CĂ:

- (A) La data de 25 mai 2016 a intrat în vigoare Regulamentul nr. 679 din 27 aprilie 2016 al Parlamentului European și al Consiliului Uniunii Europene privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE („**GDPR**”) care se aplică începând cu data de 25 mai 2018;
(B) Părțile au încheiat și/sau, după caz, urmează să încheie contract(e) („**Contractul**”) având ca obiect emiterea și livrarea de bilete de valoare, conform reglementărilor legale aplicabile acestor produse, pentru angajații Clientului, de tip:

- i) Tichete de masă pe suport electronic (TME);
- ii) Tichete cadou pe suport electronic (TCE);
- iii) Tichele cultură pe suport electronic (TCLE);
- iv) Vouchere de vacanță pe suport electronic (VVE),

(denumite colectiv „**bilete de valoare**”).

- (C) Fiecare Parte trebuie să prelucreze date cu caracter personal (nume, prenume, funcție, date de contact) privind reprezentanții celeilalte Părți, atât în scopul încheierii, cât și în scopul executării Contractului;
(D) De asemenea, în vederea executării Contractului, Clientul va transmite către Up România date cu caracter personal ale angajaților Clientului (nume, prenume, CNP, angajator, nr. zile luate, *după caz*), beneficiari ai biletelor de valoare;
(E) Conform GDPR, persoana juridică care, singură sau împreună cu alții, stabilește scopurile și mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal este operator.
(F) Astfel, Părțile confirmă că, în executarea Contractului:
 - a. Fiecare dintre Părți are calitatea de operator de date cu caracter personal de sine stătător; Up România acționează în mod independent de Client, prelucrând datele reprezentanților Clientului și ale beneficiarilor biletelor de valoare în nume propriu, cu strictă respectare a prevederilor legislative aplicabile Up România, în calitatea sa de unitate emitentă de bilete de valoare;

b) Up România nu primește instrucțiuni de la Client în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal aparținând angajaților Clientului, prelucrările desfășurate de către Up România fiind stabilite în sarcina sa prin obligațiile legale care îi revin în calitate de unitate emitentă de bilete de valoare. În concret, Clientul solicită cu titlu general furnizarea de servicii conform Contractului, constând în emiterea și livrarea de bilete de valoare, conform legislației în vigoare, pentru angajații Clientului, punând la dispoziția Up România datele cu caracter personal pe care Up România le solicită prin completarea formularului de comandă;

De asemenea, Clientul acționează în mod independent de Up România în prelucrările pe care le desfășoară asupra datelor cu caracter personal ale beneficiarilor biletelor de valoare în baza raporturilor juridice proprii, directe, pe care Clientul le are cu aceste persoane, în calitatea Clientului de angajator.

Părțile, în calitate de operatori de date cu caracter personal, au obligația de a respecta dispozițiile legale privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, și au convenit să încheie prezenta Convenție care să reglementeze prelucrările de date cu caracter personal realizate în executarea sau în legătură cu Contractul, după cum urmează:

1. Prelucrarea datelor cu caracter personal va fi realizată de către Părți, asumându-și următoarele:

Părțile se obligă să respecte prevederile aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal, inclusiv prevederile GDPR, ale legislației de punere în aplicare, astfel cum aceasta este adoptată, precum și deciziile pe care autoritatea de supraveghere din România (ANSPCP) le emite periodic în legătură cu acestea, atunci când prelucrează date cu caracter personal în executarea Contractului.

În executarea Contractului, fiecare Parte va divulga date cu caracter personal către cealaltă Parte, astfel:

Clientul va divulga către Up România datele cu caracter personal referitoare la angajații proprii și/sau la reprezentanții Clientului, astfel cum aceste date sunt considerate necesare și sunt solicitate de către Up România, în deplină conformitate cu prevederile legale, pentru prestarea serviciilor conform Contractului;

Clientul va divulga doar acele date cu caracter personal pe care este autorizat sau pentru care are dreptul, conform prevederilor legale aplicabile și a contractelor la care este parte, să le divulge către Up România, asigurându-se că are un temei legal adekvat pentru prelucrarea datelor și asigurând informarea adekvată a persoanelor vizate cu privire la dezvăluirea datelor lor cu caracter personal către Up România, conform Contractului;

Datele cu caracter personal ale angajaților Clientului și/sau reprezentanților Clientului, care beneficiază de serviciile Up România vor fi colectate de către Up România, ca urmare a dezvăluirii de către Client către Up România sau, după caz, vor fi dezvăluite Up România de către angajații Clientului și/sau reprezentanții Clientului în contextul furnizării serviciilor conform Contractului (spre exemplu, în cazul în care persoanele respective își creează cont pe aplicație ori se abonează la newsletterele Up România).

Părțile sunt responsabile, conform prevederilor privind protecția datelor cu caracter personal aplicabile, să informeze în mod corespunzător persoanele vizate cu privire la propriile operațiuni de prelucrare a datelor cu caracter personal, inclusiv cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal în baza Contractului.

Fiecare Parte va acționa ca un operator de date independent pentru propria prelucrare a datelor în legătură cu Contractul și niciuna dintre Părți nu va accepta vreo răspundere pentru o încălcare de către cealaltă Parte a legislației aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal. Pentru evitarea oricărui dubiu, Clientul va răspunde pentru orice încălcare a unei obligații stabilite în sarcina lui, în legătură cu datele cu caracter personal ale angajaților și/sau reprezentanților săi până la momentul efectuării transferului acestora către Up România, inclusiv pentru îndeplinirea condițiilor legale cu privire la acest transfer, iar Up România va răspunde pentru orice astfel de încălcare în sarcina sa survenind de la momentul la care primește datele cu caracter personal. Nicio prevedere din prezenta Convenție nu va fi interpretată ca instituind o relație de tipul operatori asociați sau operator-persoană împuternicită de operator.

2. Fără a aduce atingere art. 1 de mai sus și în conformitate cu prevederile legale aplicabile, Up România va putea prelucra datele personale ale angajaților și/sau reprezentanților Clientului:

- 2.1. În scopul încheierii și executării Contractului, precum și în scopuri adiacente acestuia, cum ar fi verificarea gradului de satisfacție a Clientului;
- 2.2. În scopul desfășurării activităților specifice obiectului de activitate, inclusiv, dar fără a se limita la personalizarea, precum și utilizarea, procesarea și decontarea tranzacțiilor cu bilete de valoare;
- 2.3. În scopul de a comunica Clientului noi soluții implementate de Up România care i-ar putea fi de interes;
- 2.4. În alte scopuri, în conformitate cu Politica de prelucrare a datelor cu caracter personal disponibilă pe website-ul Up România, la adresa <https://upromania.ro/politica-prelucrare-date/>, caz în care prelucrările se vor desfășura pe baza unor raporturi stabilite în mod direct cu persoanele vizate, fără intervenția Clientului și întotdeauna ținând seama de exigențele legislației aplicabile privind protecția datelor. În acest sens, prezenta Convenție ori Contractul nu vor fi considerate, prin simpla lor încheiere, ca autorizând respectivele prelucrări.

3. Părțile vor asigura:

- 3.1. informarea adecvată a reprezentanților proprii, inclusiv a persoanelor de contact, în ceea ce privește dezvăluirea către cealaltă Parte a datelor cu caracter personal și prelucrarea lor în scopul încheierii și executării Contractului. În plus, Clientul este responsabil pentru informarea adecvată a beneficiarilor biletelor de valoare în ceea ce privește dezvăluirea către Up România a datelor cu caracter personal în scopul emiterii biletelor de valoare;
 - 3.2. respectarea drepturilor persoanelor vizate, conform legislației aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal, inclusiv GDPR;
 - 3.3. Îndeplinirea obligațiilor ce le revin în cazul încălcării securității datelor cu caracter personal;
 - 3.4. implementarea unor măsuri tehnice și organizatorice adecvate care să asigure securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal prelucrate conform Contractului.
4. Prezenta Convenție reprezintă înțelegerea Părților cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal în legătură cu executarea Contractului și înlocuiește orice alte prevederi, alt acord și înțelegere anterioară, indiferent de formă, încheiate de Părți în ceea ce privește rolurile și obligațiile ce revin acestora în legătură cu prelucrarea datelor cu caracter personal pentru executarea Contractului.
5. Prezenta Convenție se va aplica începând cu data semnării acesteia.

ADDENDUM 1 – Măsuri tehnice și organizatorice de Securitate implementate de Up România

1. Securitatea datelor cu caracter personal

- 1.1. Luând în considerare stadiul tehnicii, costurile implementării și natura, scopul, contextul și scopurile prelucrării, precum și riscul variabil din punctul de vedere al producerii și al dimensiunii pentru drepturile și libertățile persoanelor fizice, Up România implementează măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a asigura un nivel de securitate adecvat riscului pentru datele cu caracter personal, inclusiv, după caz:
 - 1.1.1. Capacitatea de a asigura confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și rezistența continuă a sistemelor și serviciilor de prelucrare;

- 1.1.2. Capacitatea de a restabili disponibilitatea și accesul la datele personale într-o manieră rapidă în cazul unui incident fizic sau tehnic;
 - 1.1.3. O procedură de backup și de restaurare a datelor cu caracter personal;
 - 1.1.4. Implementarea unui sistem de control al accesului aplicabil tuturor utilizatorilor care accesează sistemul IT al Up România;
 - 1.1.5. Utilizarea credențialelor de autentificare;
 - 1.1.6. Traficul către și de la sistemul IT este monitorizat și controlat prin aplicații de firewall și antivirus, sau alte sisteme de detectare a accesului neautorizat, care sunt configurate corespunzător și actualizate regulat, conform actualizărilor disponibile de la dezvoltator;
 - 1.1.7. Utilizatorii nu pot dezactiva sau evita setările de securitate, precum nici nu pot instala sau dezactiva aplicații software neautorizate.
- 1.2. În evaluarea nivelului adekvat de securitate, Up România ia în considerare toate risurile pe care prelucrarea le prezintă, în special prin distrugerea accidentală sau nelegală, pierdere, alterare, dezvăluire sau acces neautorizat la datele cu caracter personal stocate sau prelucrate în alt mod.

2. Siguranță și protecție fizică

- 2.1. În încăperile și spațiile în care se găsesc elemente sau componente fizice ale infrastructurii sistemului IT sau terminale care permit accesarea acestuia în orice mod, nu este permis accesul personalului neautorizat. Vor fi luate măsuri tehnice (e.g. sisteme de detectare și alertare a intruziunilor, turnichete operate cu carduri, sistem de blocare a căilor de acces) sau organizatorice (e.g. agenți de securitate) adecvate pentru a proteja accesul în aceste încăperi și punctele de acces la acestea împotriva accesului persoanelor neautorizate.

3. Managementul resurselor umane

- 3.1. Up România se asigură că toți angajații își înțeleg responsabilitățile și obligațiile în legătură cu prelucrarea datelor cu caracter personal.

4. Politici și proceduri

- 4.1. Up România are implementate politici și proceduri interne cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal.



5. Încălcarea securității Datelor Personale

5.1. Up România se asigură că a implementat măsuri tehnice adecvate pentru detectarea unei încălcări a securității datelor cu caracter personal și are o procedură de răspuns la incidente/încălcări ale securității datelor cu caracter personal, care asigură un răspuns efectiv la incidentele în legătură cu datele cu caracter personal.

PRESTATOR
UP ROMÂNIA SRL

ACHIZITOR
CREART - CENTRUL DE CREAȚIE, ARTĂ ȘI

TRADIȚIE AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "D. D." or "D. D. D." followed by a small checkmark.